

te peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application du présent Accord par déclaration adressée au Secrétaire Général de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont Elle assure les relations internationales ou pour lequel Elle est habilitée à stipuler.

may, when depositing its instrument of ratification or acceptance or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Agreement to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

kan ved deponeringen af sit instrument om ratifikation eller accept eller på et hvilket som helst senere tidspunkt ved en erklæring til Europarådets generalsekretær udstrække overenskomstens anvendelsesområde til et hvilket som helst andet territorium eller territorier, som er nærmere angivet i erklæringen, og for hvis internationale forbindelser den kontraherende part er ansvarlig, eller på hvis vegne den kontraherende part er bemyndiget til at indgå aftaler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent, pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 10 du présent Accord.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 10 of this Agreement.

3. Enhver erklæring, der er afgivet i medfør af stk. 2, kan for så vidt angår ethvert i erklæringen nærmere angivet territorium tilbagekaldes på den i artikel 10 i denne overenskomst anførte måde.

Article 10

1. Le présent Accord demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Accord en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général. Toutefois, une telle dénonciation ne peut avoir pour effet de délier la Partie Contractante intéressée de toute obligation qui aurait pu naître en vertu du présent Accord à l'égard de toute personne visée au premier paragraphe de l'article 1^{er}

Article 10

1. This Agreement shall remain in force indefinitely.

2. Any Contracting Party may, insofar as it is concerned, denounce this Agreement by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

3. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification. Such a denunciation shall not have the effect of releasing the Contracting Parties concerned from any obligation which may have arisen under this Agreement in relation to any person referred to in paragraph 1 of Article 1.

Artikel 10

1. Denne overenskomst forbliver i kraft for ubegrænset tid.

2. Hver kontraherende part kan opsig overenskomsten for sit eget vedkommende ved en meddelelse til Europarådets generalsekretær.

3. En sådan opsigelse træder i kraft seks måneder efter den dato, på hvilken generalsekretæren har modtaget meddelelsen. En sådan opsigelse fritager ikke vedkommende kontraherende part fra nogen forpligtelse, som måtte være opstået i medfør af overenskomsten i relation til en person omfattet af art. 1, stk. 1.

Article 11

Le Secrétaire général du

Article 11

The Secretary General of

Artikel 11

Europarådets generalsekre-